

19. De Fischer et sa femme.

'Panier, panier, thé Timpe! Buttje, Buttje à la mer! Mine Mme de Ilsebill

Ne le ferai pas si je veux. "

"Après, que fera-t-elle?" sed de butt. "Hélas", de de Mann pense,

"le mien sera dans un château de pierre wahren." - Vous y allez! Ils soutiennent le troisième, "le bout.

Dar ils allèrent voir sa femme pour un grand Pallas. 'Hé, mec,' sed, 'qu'est-ce que c'est maintenant!' Ils sont allés ensemble [? hrin]; Dar tant de prières, jusqu'au bout W

- résistez à tous les points vides et instables dans la poussière; un 1

aussi ce château était un fil de holt, laine un demi-mile de long, darin .

temps Hirschen, Reh à Haasen, dans les écuries de Hoff Kôhn [chevaux]. "Oh," dit l'homme, "maintenant, nous souhaitons qu'un bon château reste agréable." - "Cela me fera [l. nous avons pensé, dit la dame, indécise. Avec ça [!] Ils se sont couchés.

Le lendemain matin, la dame veille, c'était tous les jours, puis elle met l'homme aux coudes dans le péché de la séduction: «Homme, lève-toi!

Nous étions dans tout le pays. - 'Ach Fru', Sed de Mann, 1

, ce que nous souhaitions! Je ne suis pas autorisé à le voir. - Oh, alors

Est-ce que je veux être sage ", dit l'Eru," assomme-les! Je veux le voir.

- "Oh, Madame," Sed de Mann, "vous pouvez voir Konig! La crosse est forcée

ça ne marche pas. - 'Homme, la femme de la femme', donne-le tout de suite! Je marmonne

Konig péché.

Là l'homme est allé, il était fou, que sa femme était heureuse. Quand il est arrivé à la mer, elle était toute noire, tellement l'eau était chaude. dar est allé stan un sed:

'Panier, panier, thé Timpe!

Buttje, Buttje dans la mer,

Mine Mme de Dsebill

Ne le ferai pas si je veux. "

"Après, que fera-t-elle?" sed de butt. 'Oh,' de Mann, 'ma femme voulait être.' - "Gah, regarde, c'est tout", de Butt.

Là l'homme est allé, dès qu'il est venu après la Pallas, alors il y avait tant de soldats, de timbales, de trompettes; À l'époque, six vierges, l'une faisant la queue comme l'autre. "Ah, madame", dit l'homme, "vous allez bien" - "Oui", dit la femme, "je suis Konnig". Sauf s'il honore son fils Wyl

Oh, chérie, il se dit: «Ah, madame, quel genre de chose voulez-vous, vous seriez le meilleur! Maintenant, nous ne pourrions plus attendre. " - 'Non, Mann,' sed's ', mon dar

, 1

19. De Fischer et sa femme.

141

ça fait longtemps que je ne peux plus le supporter, certes je le suis après. J'étais d'accord Kayser. " - "Ah, madame", sed de Mann, "que saviez-vous que Kayser était?" - 'Homme', vois-tu, va le ponce au cul! Je veux les yeux de Kayser. " - "Oh, de," l'homme, "Kayser peut le faire, je fais les fesses qui ne disent pas." - "Je suis Koenig", la dame, "vous êtes mon mari [mon] mari. Allez tout droit! "

Là, l'homme s'en alla, tant qu'il le faisait, il se dit: Ce bouc n'est pas un bouc; Kayser est trop gêné, la verrue bout à bout en mode final. Avec la crête dans la mer; cette eau était assez noire et épaisse, et un tourbillon leur a dit qu'elle était tellement grouillante. Sinon [1. allé]

'Panier, panier, thé Timpe! Bnttje, Buttje in the Sea, Ma Dame l'Ilsebill

Ne le ferai pas si je veux. "

"Après, que fera-t-elle?" sed de butt. "Hélas," sed de Mann, "[ils] étaient Kayser." - "Tu vas," de de Butt, "ils ne sont pas."

Là, les Mann sont allés sains et saufs. Sa femme et son trône haut étaient donc vrais. C'était un Stück Gold, avec une grande couronne, la laine était deux Ellen Hoch. En l'honneur du Sud, les Trabants, sont plus légers que les pauvres, tandis que le plus pauvre des Riesen mord au moindre nain, cet homme était aussi long que mon Finger au luth. Soyez une heure, autant de Fürsten un Graven. Puis ils sont allés dans la ville de Mann, la coutume: "De, es-tu maintenant Kayser?" - "Oui", dit-il, "je suis Kayser." - «Hélas, sed est l'homme, alors ils ont tellement raison, 'Madame, regardez à quoi vous ressemblez, si vous voulez un système Kayser!' - 'Mec,' sed, 'contre quoi vas-tu! Je suis maintenant Kayser, maintenant je veux être Pobst. " - "Oh, madame, sed de Mann", que saviez-vous qu'il s'agissait de Pobst! Pobst est un homme dans le christianisme. - "mec," sed, "je devais toujours être Pobst." - 'Non, Fra', 'sed' il 'trop [!] Pobst kenn faire le cul, cette chèvre n'a pas versé.' - Que cherches-tu? Puisse le fessier Kayser réussir à faire Pobst. Donnez-leur un tour!

Là l'homme est allé, euh, euh, euh, euh, bottes, le genou à l'écharpe a balancé; d'autre part, le vent soufflait, l'eau était, tout comme la cuisine, les navires tirés et le N commença à sauter dans les bus; mais l'Hemmel au milieu n'était ni un peu bleuâtre ni condamné. et le Sud l'a ensuite redressé, comme un moulin tranchant.

'Panier, panier, thé Timpe! Buttje, Buttje à la mer, ma dame l'Ilsebill

Ne le ferai pas si je veux. "

142

19. De Fischer et sa femme.

"Après, que fera-t-elle?" sed de butt. "Hélas, 'sed de Mann," étaient mes Mrs. Will Pobst. " - "Tu vas," de de Butt, "elle est tout."

Il y alla alors indemne, sa femme sur un trône. de] était deux Myle hoch, un hod 3 grandes couronnes, un honneur était tellement un état spirituel, jusqu'à la Syden bey o se tiennent deux lumière, cette gritste tellement dick un grand os [l. comme] le plus grand déchiré, pari de

c'est la lumière de vision la plus chaude. "Madame", l'homme, si simple, J

"Es-tu maintenant Pobst?" - "Ouais", disent-ils, "je Pobst. - Oh, madame, de de Mann, qu'est-ce que vous ne regardez pas, vous voulez la soeur de Pobst! Madame, c'était la paix! Maintenant que ce système de Pobst, rien ne pourrait être plus. " - "Je veux penser à ça", de Fru.

Puis ils se couchèrent. Cependant, ils n'étaient pas satisfaits de l'illumination ne semble pas dormir. Ils font de plus en plus ce qu'ils voulaient faire. Avec cela, le Sünn monta; su a-t-elle pensé, s'ils voyaient par la fenêtre ainsi reconstituée: Ne peut même pas laisser le Sud en haut? Quand elle a raison si furieuse, un homme se tenait là: «Homme, taquine-les! Je veux être si la vie est Dieu. " L'Homme était toujours un Slack, du moins elle en a peur, ce qui rend l'impression de se sentir bien au lit. "Ah, madame," dit-il, "frappez-vous et prenez-vous à Pobst!" - "Non", sed de Fru, "Je peux toujours satisfaire ce que je ne peux pas rester dehors, si je veux élever le soleil elle ne peut pas le laisser en place; J'ai murmuré quand la vie était Dieu. " - Oh, madame, de Mann, le bout à bout; Kayser peut le faire, mais il ne le peut pas. - "Homme", salue gris, je voulais être comme la vie Dieu. Sors de la main immédiatement!

Car l'homme dans la gloire en a peur.

Cependant, la tempête, qui enveloppait chaque Boime, tomba sur le Rimmel, toute noire et brillante; là vous avez vu dans la mer des vagues aussi noires que des montagnes, un troupeau de bébés a.11 un Kron von Schuum blanc, puis une graine:

'Panier, panier, thé Timpe! Buttje, Buttje à la mer, ma dame l'Ilsebill

Ne le fera pas, si je veux. "

"Après, que fera-t-elle?" sed de Butt, 'Ah,' sed de Mann ', ils voulaient être comme Dieu.' - "Je te le donne! Voir son tout parier dans P pot. - Ils sont encore assis ce jour.

À Hesse, le frère Grimm appelle de plus en plus la police, avec quelques retraits comme la fille du monde entier, même si elle est aussi de sa belle-fille et épouse d'une fille (de Dinderl, Dirne?) Par le biais de sa femme Wild à Kassel.

19. De Fischer et sa femme.

143

Domine se plaint de son malheur et se dirige vers le lac; Un petit poisson étend la tête et dit:

«Qu'est-ce qui ne va pas avec toi, Domine?

'Ah, que je vis dans des parcelles, ça me fait tellement mal.' «Alors, je te souhaite quelque chose!

«Je veux juste dire à ma franny.

Il rentre chez son épouse et lui demande ce qu'il veut. «Souhaitez-nous une meilleure maison», dit Dinderlinde. Au lac il appelle:

'Fischchen, Fischchen am See!'

«Que veux-tu, Domine?

Maintenant les souhaits viennent, d'abord la maison, puis le jardin, puis les bœufs et les vaches, puis l'atterrisseur et le royaume et ainsi de suite tous les trésors du monde. Comme vous l'avez dit, l'homme dit: "Maintenant, je vous prie d'être le bon Dieu et mon épouse la mère de Dieu". Fischchen lève la tête et crie:

'Veux-tu être Dieu,

Alors retourne à ta brochure!

Dans l'almanach poétique de Justinus Kerner pour 1812, p. 50-54, le récit devient assez similaire dans son contenu, selon une tradition sud-allemande, mais il est pauvre en vers doggerel de Kurd l'Ancien. i. K. Ph. Con z raconté; Le fermier s'appelle Hans Entendee. Dans les contes de fées pour enfants d'Albert Ludwig Grimm (Heidelberg 1808, p. 77), on trouve également doeb en prose. Le pêcheur Hans Dudeldee vit avec sa femme dans une pension et est si pauvre qu'ils n'ont pas de fenêtre, mais doivent passer par un Astloeb. Il demande une maison au fischlein, et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'il soit empereur; il exige enfin qu'il soit capable de faire la pluie et le soleil, comme Dieu, quand il sera assis à nouveau dans la cabane, et ils iront droit au trou du trou. Dans l'ensemble, beaucoup plus pauvre. - De Elsa 11 dans le livre folklorique Stôbers, S. 109 = Firmenich 2, 519 'L \ fann et une femme dans un pichet de vinaigre' (appelez Goldvôglein) = Revue des trad. Pop. 3, 297 = Bechstein 1845, page 145. Beanzisch bei Bünker nr. 75 'Ta Fische Glumpate' = Zs. F. ÖSTERR. Folklore 4, 246 no. 32 (Fischal dans le lac tein). De Sci II in Peter 2, 173 'Le peuple dans le Bunzeltopfe' (Fischlein, Fischlein dans le lac). De la Ukermar k près de Kubn P. 273 no. 6 'De Kossat un siine Fru' (Dundeldee dans le baril de printemps 'Hechtke, Hechtke in de See') = Friedel-I \ fielke 3, 232. De la Poméranie près de Jahn, Volksmarche

144

## 19. De Fischer et son Fru.

1, 228 no. 42 'Les pêcheurs un syne Fruu' (Düffelkee et Ilsebill à Piûpott, 'Haektke, Haektke in dei See'). De Kleve, nous voyons à Firmenich 1, 377 = Léopold, V de Schelde à W eichsel 2, 397 LEt golde Fiske '. - De Flan der n dans Lootens, Kindervertelsels page 62 = Germania 14, 91 no. 9 'Van't visschertjin in de roô zee'. Wolf, Wodana 1, 170 (Ticktocktee) et 171 (Tintelteen). Joos, 1, 171 no. 95 'Van Vischken uit de' zee (Anselme dans un pot de fleurs). Cornelissen-Vervliet nr. 13 't manneken van Tintelenteen', 'l'eirlinck, Contes: flamands p. 41' Petit poisson Kreupelenteen '. Folklore 1, 22 't'vischken uit de roo-zee'. Sloet, De P. 356. De Mont & De Cock, Wondersprookjes P. 238 'Van Janneken Tietentater et son vischje uit de zee' (vit dans le pot de Mosti. 'Vischken vischken uit het water, com jjek Janneken Tietentater!'). De Dunkerque à Coussemaker, Recherches 1859 page 25 = Firmenich 3, 684 = Léopold 1, 4 (très court); de Rexpoede à Coussemaker 31 = Firmenich 3, 694 = Léopold 1, 6 (Un pilier et un plant de haricot ont trouvé un haricot trouvé, Pier monte du haricot magique jusqu'à la porte du Ciel et apporte des vœux à sa femme, et finalement, tous deux deviennent des hiboux transformé). Wallonie 2, 13 'Coufi-Coufou' (épouse et dieu mécontents). Wallonie 18, 77 'Jean dans les champs' (défiguré). - De la Frise à Dykstra 2, 134 'Bouwe-oom en Antje-moei' (dans le cendrier, le poisson s'appelle Pieterman), = Dune in Grundtvigs hsl. Nachlaf 75 'Fiskeren og hans kone' d'Odense; voir. Molbech, Eventyr 1882 page 264 (d'après Grimm). - Suédois comme livre de poche après Grimm 'Prins Flundra, eller Fiskaren med oförnôjda hustrun', Stockholm 1824 u. o. (Bâketrôm 3, 49). Wigström, Sv. Landsmälen 5, 1, 15 'ônskefl.undran'. L'homme appelle:

« Flundra. flundra titta opp,

Min hustrus hopp ock min ênskan,

Icke blott min hustrus ônskan, utan ocksâ min '.

0

Un no de montagne 55 'Le ônôjda: fiskargummon' et 56 'om fiskarkâringen

hennes ênsknigar ', Allardt nr. 46 'Om kâringin, som alder va nêjder' et 47 'Om gumman, som alder va nâjder', Hackmans Register nr. 555. Ziv. Starina 3, 1, 93 (sous le numéro Afanasyev n ° 39). - Ls Ind s c h dans Arnason 2, 508 = Poestion nr. 5 'La femme veut quelque chose, j'ai le bouton' = Rittershaus p. 97. Ici, l'homme demande à l'elfe Kièhüs de la colline une vache, une tonne de farine, pour le bouton en or que sa femme lui a prodigué.

## 19. De Fischer et son Fru.

145

et une échelle Afin d'apporter de la farine à la Vierge Marie, ils montent tous deux à l'échelle jusqu'à Rimmel, mais tombent de vertige, épuisés, puis redescendent. - Français à Sébillot, Contes 1, 353 no. 66 'La petite fille dans un puits' et pas une fille Ondelette qui, au nom de Dieu, désire de plus en plus en désirs, enfin autour d'un homme, puis se réveille à nouveau dans le puits) et Contes des Provinces p. 18 'Pourquoué que n'étais dit que chavans c'est du monde' = Dhhnhardt 3, 406 (l'homme qui rencontre Dieu plusieurs fois et lui présente des désirs de plus en plus indescriptibles se transforme

en hiboux avec sa famille). Carnoy, C. English page 145 'La petite souris' (souris au lieu de poisson). Carnoy, C. français P. 303 = Roumanie 8, 250 'La tige de fève' (l'homme plante un haricot obtenu d'un mendiant et monte la vigne jusqu'à la porte céleste, au dernier vœu qu'il tombe.) R. Kahler 1 112). Semblable à la Normandie E. du Ménil, Etudes, pages 474 à 481 'Bonhomme:' fisère 'et de Brunet, Contes pop. de la Basse-Normandie 1900 (Revue des trad. pop. 15, 367). Sébillot, Folklore de France 3, 166 (truite). Examen de la pop traditionnelle. 10, 487 (la femme veut enfin qu'elle devienne la Vierge Marie et son mari devient Dieu, ils sont transformés en hiboux et en hiboux). Lambert, Revue du 1er roman 32, 35 'Lou maset' (poisson d'or). Examen de la pop traditionnelle. 18, 13 'La petite sardine' (quand la femme, lors d'un voyage, ennoblit un mendiant avec fierté), elle devient une citrouille, la puce des chevaux, et le couple mécontent se retrouve à Arrout). En Italie, comme dans la plupart des contes français, l'homme monte une plante de haricot ou de citrouille dans le ciel, où il présente ses souhaits; donc chez Comparetti no. 39 'La fava fatata', d'Imbriani<sup>2</sup>, p. 6 'l' duu mai-contet' et Nerucci, Cincelle da bambini nr. 9 'Meo e la Mea'; en tant que punition, l'homme et la femme deviennent des excréments ou des bovistes. - De Majorque à Alcover 1, 121 «En Juanet de sa jerra» (vigne de haricot, Petrus). - Espagnol de A. de Trueba, Cuentos de vivos et muets pages 13 et 71 (le poisson est un besugo). - Ru man is ch at ~ ainénu page 84 7. Revue des trad. 8, 41 = Dnhhartt, Natursagen 3, 406 (noisetier, transformation en coucou et en huppe). Marianu, Ornitologia 2, 159. 169 = Dhnatht 3, 405 p. (le donneur est un arbre ou le dieu). - Kr oa t i s ch dans Kres 5, 402 (un peu comme Hans Dudeldee dans l'Almanach de Kerner et dans A. L.

Grimm, Mrachan Notes I. 10

•

146

19. De Fischer et son Fru.

Collection de Grimm). - Po 1 ni s ch dans Zbi6r wiad. 8, 308 no. 7 (poisson rouge); du Gouv. Plock dans Zbior wiad. 2, 164 (Saint Michel parle du bouleau à abattre, le couple est transformé en baren). Juifs de Galicie orientale dans Zbi6r 17, 296 no. 30 (voir Am Urquell 5, 185): un homme pauvre, qui a reçu des florins du prophète Elijah, pour fêter ses vacances et louer une taverne, aspire à louer un village entier un an plus tard, encore après un autre Posséder un village pendant un an, puis acheter un terrain entier pour enfin devenir omniscient, - čechisch du pain hongrois à Kolaf Kochovsky, Z chatek p.22 (Oiseau à tête d'or). - Wendish à Haupt-Schmaler 2, 175 no. 14 = principal, livre d'histoire 2, 217 no. 317 'Du pauvre qui a beaucoup d'enfants' (grimpe à Pierre sur un chêne), - Slovincian à Lorentz p. 113 no. 98. - Great Russian at Afanasyev<sup>8</sup> 1, 54 no. 39 = Goldschmidt page 117 no. 13 'Goldfish = Brandt 1, 148 = Léger nr. 16 'Le poisson d'or'. Pouchkine, pêcheur et pêcheuse, allemand von Bodenstedt, recueil de textes 4, 30 (1866), français dans l'Athénœum français 1855, 686. Afanasjev<sup>8</sup> 1, 55 no. 40 = Brandt 1, 154 'De inhalige oude vrouw' (un arbre donne, les conjoints sont transformés en aboiements ou en chiens). Du Gouv. Vologda à Ivanickij S. 190 no. 16 (un arbre-chat à la tête dorée sort de l'arbre que le fermier veut remplir). Au Afanasyev "1, 55, N ° 40 Var. 1 (de Gouv. Perm) et Var. 2 (de Gov. Yenisei), un renard ou un petit oiseau apparaît, et lorsque les époux sont des saints et demandent du pain et de l'argent, le petit oiseau répond : "Les saints ne mangent pas, les saints n'ont pas besoin d'argent!" - Russe blanc du Gouv Minsk à Glinski 3 60 n ° 3 (semblable à

Pouchkine) Romanov 3 359 n 89 (tomcat) Dans certaines variantes (Dobrovoljskij 1 640, grand-russe à Ohudjakov 1 132 n ° 37, le petit russe à Etnograf, Obozr 9, 129, Etnograf Zbirnyk 13, 99 n ° 286, le letton à Zbi6r 15, 271 = Dnhartt, Nursursagen 1, 222) n'est pas la femme mais l'homme éternellement insatisfait, c'est un conte russe dans l'ethnographie: Obozr 9, 130 commence comme la mort du parrain (numéro 44), après le baptême, le parrain conduit les pauvres vers un chêne dont le blé se transforme en or le pauvre sac: flie.flt; à mesure que ses désirs augmentent, il devient enfin Dieu, à condition qu'il ne condamne personne, mais lorsqu'il intervient immédiatement dans la vieille légende (Archives de slav., Phil. 18, 116) il va

- 
- 

19. De Fischer et son Fru,

141

avec son peuple transformé en bardes. Similaire à Romanov 4, 184, no. 44. - Lituanien à Leskien-Brugman, p. 31 'Du vieil homme qui voulait devenir dieu' (une souche que l'homme bat parce qu'il est tombé sur lui accomplit ses vœux). Dovojna Sylvestrowicz 1, 236 (en tant que Pouchkine). - Livesth de Livonia à Treuland, page 277 (Goldvøgelchen). Ziv. Starina 5, 431 (Linde). 5, 432 (bouleau, transformation en écorces). - Estonien à Kreutzwald 2, 81 no. 11 'Cancer enchanteur et la femme insatiable'. - Finnish in Aarnes Register nr. 555. Dans la libre pensée 1834, non. Les mâles signalés par 253-256 ont la même entrée, mais le développement est différent. - Dans une narration du journal de la Forêt-Noire à Radloff 1, 313 no. 14 Le vieil homme poignarde une souche d'où sort un chat miraculeux. la femme a disparu.

Il est facile de voir que ces récits sont divisés en deux groupes; dans celui qui est particulièrement répandu parmi les tribus germaniques et slaves, mais aussi en France et en Espagne, un goblin captif sous forme de poisson accorde 1) trois souhaits ou plus, 2) dans le cas des Français et des Italiens, au contraire, le Seigneur Dieu ou le serviteur céleste, à qui le pauvre s'approche par un pont très haut, répète ses prières. À l'entrée du premier groupe, on retrouve la narration du pêcheur et l'esprit de la bouteille dans le 1001 N huitième) et la légende galloise du tailleur de bonne aventure Taliesin, qui, enfant, est exposé dans le sac près de l'étang et retrouvé par Elphin (Stephens Geschichte la littérature de Wälschen 1864 page 527). Même Merlin la.Gt élève le désespéré Holzhauer dans un vieux poème français (Legrand, Fabliaux 1, 3 Méon, Nouveau recueil 2, 242. Jubinal, Nouveau recueil 1, 128) un trésor, devenu huissier de justice et ses enfants

1) Parmi les Russes, les Litvaniens et les Tartares, il s'agit d'une souche d'arbre, parfois d'un tomcat, d'un renard, d'un oiseau ou d'un saint; au Islandern, où apparaît en même temps le Himmelsleiter, un Elbe.

2) comment il donne des avis ailleurs; voir. J. Grimm, Myth. 3 page 475. 481. 545.

3) Ces mots peuvent provenir du conte de fées de Jack et de la tige de haricot, ou même du conte de fées, cf. en dessous de non. 112 et R. Kohler 1, 103. 109. 323.

4) Chauvin, Bibl. Arabe 6, 23 no. 195. Vgl. Panzer 2, 191. E. Meier no. 23 'Le pauvre pêcheur'. De Nino 3, 351 no. 71 'Je pesci colorati.'

10 \*

148

20. Le brave Sehneiderlein.

Cependant, faire l'expérience de la joie ramène finalement l'indignation dans la pauvreté initiale.<sup>1)</sup>

Ancien est la caractéristique de la plupart des versions, que la mariée excite son mari à la haute dignité, de Eve et l'étrurien Tanaquil (Livy 1:47) à Lady Macbeth. Dans le grand cercle des désirs déraisonnables (Benfey, Panschatantra 1, 495 Bédier, Les fabliaux 2 p. 212. ci-dessous n ° 87), nous distinguons le cas particulier où l'immoralité de la femme rend nuls tous les cadeaux de bonheur reçus précédemment. De manière différente, le tailleur de pierre, mécontent de son mécontentement, est enseigné par un esprit montagnard dans un conte de fées japonais significatif, 2) qui est également connu ailleurs et qui suit l'ordre des choses les plus fortes; il remplit son désir de devenir riche et capable, et le transforme, en envie du soleil, du nuage et du rocher, en ces natures; mais comme un rocher, il voit un tailleur de pierre, le fer se cale dans le rocher

conduit et frappe de gros morceaux, et désire être de retour à ce que

il était.

1856 p 119.